

得凯文化

钻石就在 你家后院

Acres of Diamonds

中英对照

我们没有权利贫穷！

透过辛勤劳动获取应得的报酬，
在自己的身边挖掘出属于自己的钻石

作者 [美] 鲁塞·赫尔曼·康威尔

译者 周鹰



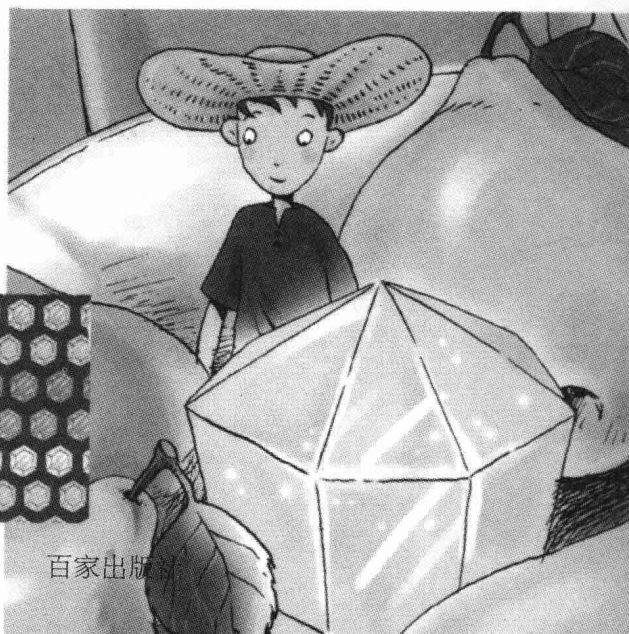
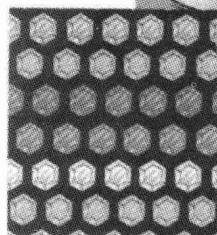
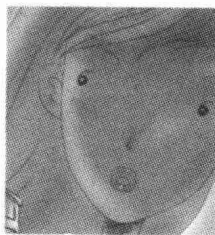
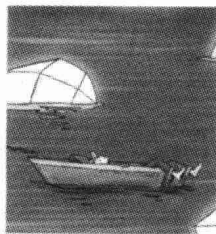
百家出版社

钻石 *Acres* *Of Diamonds*

就在你家后院

编著 ◇ (美)鲁塞·康威尔(Russell H. Conwell)

译者 ◇ 周鹰



百家出版社

钻石 Acres 就在 of diamond 你家后院



钻石就在你家后院

ACRES OF DIAMONDS

著 者 (美)鲁塞·康威尔

译 者 周 鹰

责任编辑 王 刚

策 划 得凯文化

出版发行 百家出版社(上海天钥桥路180弄2号)

经 销 全国新华书店

印 刷 上海印刷(集团)有限公司

开 本 889 × 1194 1/32

印 张 6

插 页 16

字 数 120000

版 次 2004年5月第1版第1次印刷

ISBN 7-80703-030-5/B·1

定 价 24.00 元

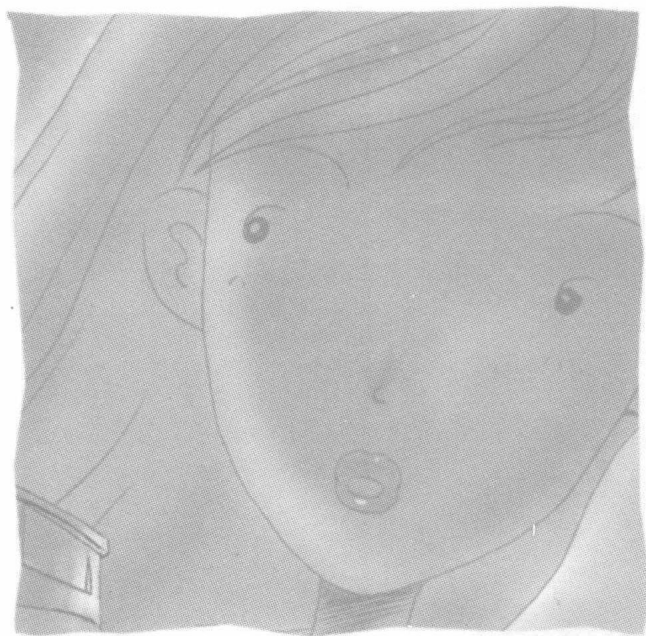
图书在版编目(CIP)数据

钻石就在你家后院 / (美) 鲁塞·康威尔著; 周鹰译. — 上海: 百家出版社, 2004.5

ISBN 7-80703-030-5

I. 钻... II. ①康...②周... III. 成功心理学—通俗读物 IV. B848.4-49

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 016437 号





前言：鲁塞·康威尔自己的钻石 ◇ 1

10.15

前言：鲁塞·康威尔自己的钻石

鲁塞·赫尔曼·康威尔(Russell H. Conwell)(1843—1925), 美国人, 是基督教新教浸礼会牧师, 同时也是一位演讲家, 出生于马萨诸塞州沃森顿地区。从事一段时间的法律工作后, 他于1879年接受任命到费城当一名牧师。1884年创立的坦普尔大学(Temple University), 是一所专为蓝领阶级办的学校, 康威尔是这所大学的创立者和第一任校长, 并且他活跃于演讲舞台长达60年。

许多读者认为《钻石就在你家后院》是目前为止写得最好的演讲稿之一, 对年轻人来说, 这也是一个极好、极有必要研究的课题。作者告诫我们: 成功是一种高尚的追求。当我们靠自身的努力, 以正当的行为获得成功、摆脱贫困时, 我们对人类和社会的贡献, 以及对亲人的帮助都很大。我们没有权利贫穷! 这篇文章阐述了许多许多的道理, 告诉我们如何运用所学到的知识, 透过辛勤劳动获取应得的报酬, 在自己



的身边挖掘出属于自己的钻石。

如今，鲁塞·赫尔曼·康威尔的“钻石”已经撒遍了全美国，他鼓舞了成千上万的民众和两代美国人。他们当中的许多人用自己坚定的信念、朴实的劳动使美国成为了一个强盛的国家。而且，岁月的流逝会使“钻石”不断增值。《钻石就在你家后院》以独特的方式将“钻石”奉献给民众，在致富之路上助各位一臂之力。书中讲述的一个个小故事虽然发生在久远的过去，但故事中的主人翁一生为事业奋斗不止的精神和他们成功的形象说明一个人终有一天会创造出奇迹，更有力地证明了一个人对世界的价值。书中阐述的真理和原则在今天同样有效。成功的机会首先存在于人们的意识当中，今天，它依然无处不在，只要你用心去发现，机会也许就在你眼前。事实上，人们不是缺少机会，而是缺少发现。

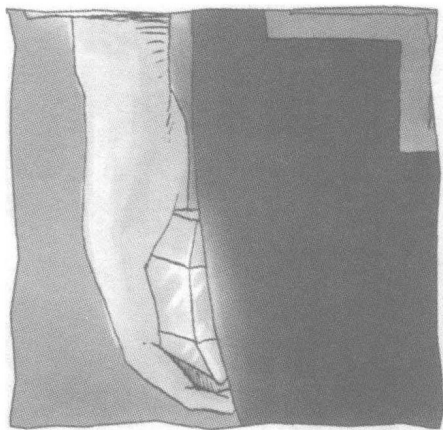
《圣经》里有一段话：“如果你像一粒芥末的种子一样有信心，你就会站在山上说，‘启程吧！去向远方’。”而种子真的就会启程上路，如果你相信这一点，对你来说，也就没有什么是不可能的了。

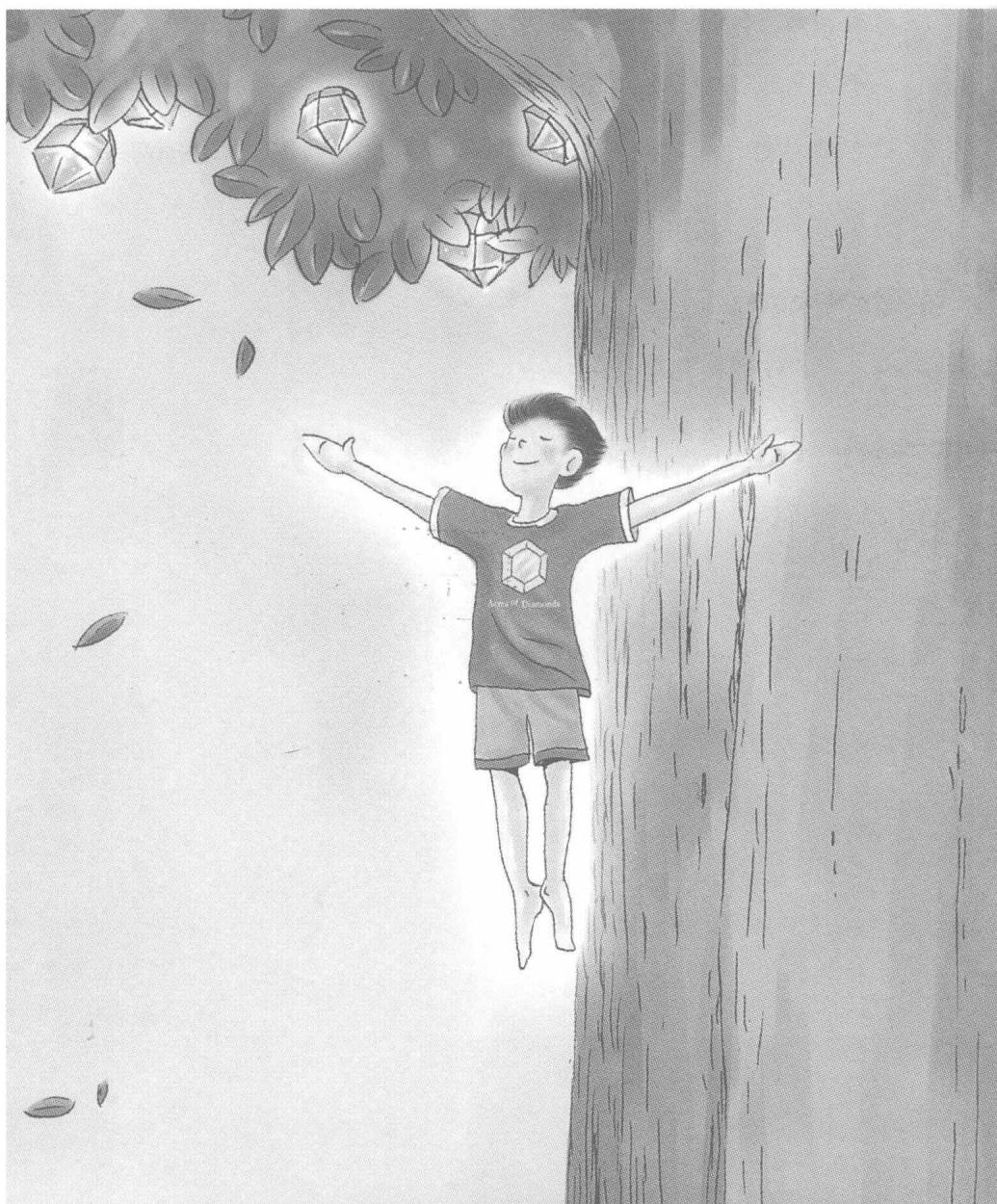
鲁塞·赫尔曼·康威尔既是学生、校长、律师、牧师、组



前言：鲁塞·康威尔自己的钻石 ◇ 3

织者，又是思想家、作家、演讲家、教育家、外交家。他曾经生活过的各州城市，以及生活的年代都留下了他的足迹。一个人可以死去，他创造的一切却将永生。鲁塞·赫尔曼·康威尔的思想、理想和热情，鼓舞了成千上万的人。一本充满大师智慧的好书正是每个年轻人求之不得的。





何处可以找到钻石

Where To Find Your Diamonds

钻石是每个人心目中的一亩田，
它可以是永远闪着亮眼的光芒，带领你行走人生正途；
但也可能黯淡无光，使你迷失了人生的方向。





居然会有这么多人费心来听我把这个故事再讲一遍，我自己都感到吃惊。事实上，这个讲座已经变成心理学研究了，它常常是完全脱离了演讲应该遵循的条条款款，也不讲究修辞规则。但在我五十七年的演讲生涯里，这段演讲却一直是最受欢迎的。有时我会花上一整年的时间准备一个讲座，仔细推敲，却只演讲一次，绝不会再讲第二次。我为此费尽了心机。而这段演讲却根本没有专门下功夫，只是随意将一些片断天衣无缝地组合在一起就成了，没有特别准备，纯属即兴演讲，但居然十分成功。而我们经过反复思考、绞尽脑汁、精心策划的东西有时却反而一败涂地。

我寻找了这么多年的“钻石田”将会在这个城市中出现，而且这些钻石将会被你们发现。许多人已经找到了这些钻石，大家都尽了自己最大的努力。再也没有比我下面所讲的故事更能阐明我的思想的东西了，虽然这个故事我已经重复过无数遍，而且，现在几乎在每个图书馆也都能找到这个故事。



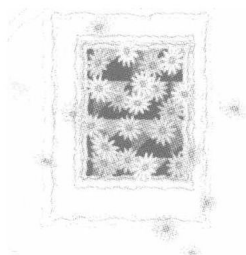


1870年，我们顺着底格里斯河而下，饱览两岸风光。我们在巴格达雇了一名导游带我们参观波斯波利斯、尼尼微、巴比伦以及远在阿拉伯湾的亚述古国遗址。他对沿途景观十分熟悉，但却是那种喜欢讨好游客的导游，像理发师一样，为了分散你的注意力，让你不去注意他在你头上又抓又挠，就讲许多故事给你听。导游讲的故事太多了，多得让我听到就会厌烦，不想再听了，所以他一开始讲我就把目光移开，这使他非常生气。

我记得天快黑时他脱下自己的土耳其小帽，拿在手上在空中挥舞。我不知道那种手势是什么意思，也不敢看他，生怕被他逮住，成为他下一个故事的听众。虽然我的好奇心并不强，我还是忍不住抬头看了他一眼，这一眼就糟了：我的目光刚一转向那个可敬可亲的导游，他就滔滔不绝地讲了起来：“我讲个故事给你听，这是我专门讲给特别要好的朋友们听的故事！”我也只好把自己当作他的特别朋友，听他讲了起来。我一直为当时听了这个故事而感到庆幸。



Where To Find Your Diamonds



钻石是上帝最后创造出来的，
价值最高的一种矿物；
而女人是上帝最后创造出来的，
最高级的一种动物，
我想正因为如此，
两者才那么彼此喜欢吧！

.....
A diamond is the last and highest of God's mineral creations,

as a woman is the last and highest of God's animal creations.

That is the reason why the two have such a liking for each other.

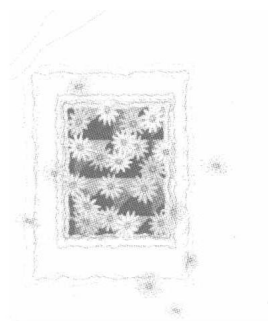


从前，在离印度河不远的地方住着一位波斯人，名叫阿尔·哈菲德，他有一个大农场，农场里有果园、良田和花园。他知足而富有——因为富有才知足，也正因为知足所以才富有。一天，一位当时颇为常见的佛教僧侣前来拜访这位老农夫，他在阿尔·哈菲德家的火炉边坐下，告诉这位老农夫我们生活的这个世界是怎样形成的。他说：

地球曾经只是一团浓雾，以科学的角度来说这也是真的。万能的上帝把自己的手指伸进雾团里，然后开始慢慢用手指搅动浓雾，搅动的速度逐渐加快，最后终于将雾团搅成了一个实心火球。火球开始在宇宙中滚动，从其他宇宙雾团中一路燃烧前进，直到最后将自己周围的湿空气都凝结起来，化作倾盆大雨，洒落到火球灼热的表面，使火球表面温度冷却了下来，然后内部的火焰冲破冷却的地表就形成了这个地球的高山河谷；如果喷涌而出的热流凝结得很快，就形成花岗



Where To Find Your Diamonds



如果他拥有一把钻石，
他就可以购买一个国家；
如果他有一个钻石矿，
他就可以利用财富的影响力，
让他的孩子们登上王位。

.....
*If he had a handful of diamonds he could purchase a
whole country, and with a mine of diamonds he could
place his children upon thrones through the influence of
their great wealth.*



石，凝结速度不那么快的就形成了银，再慢一些就形成了黄金，黄金之后就是钻石。年迈的僧侣说：“钻石是由一缕阳光凝结而成的。”

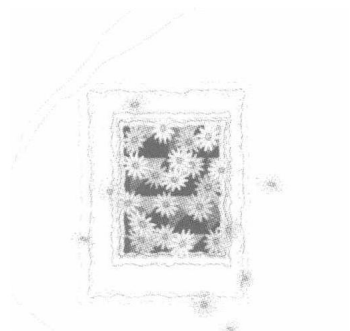
从科学理论上讲也的确如此。大家都知道钻石的成分是纯碳，事实上也就是封存起来的阳光。他还讲了另外一件让我难以忘怀的事情。他说：

钻石是上帝最后创造出来的，价值最高的一种矿物；而女人是上帝最后创造出来的，最高级的一种动物，我想正因为如此，两者才那么彼此爱慕吧。而且，这位老僧侣还告诉阿尔·哈菲德说，如果他拥有一把钻石，他就可以购买一个国家；如果他有一个钻石矿，他就可以利用财富的影响力，让他的孩子们登上王位。

阿尔·哈菲德听了这一席关于钻石的话，知道了钻石的价值以后，那天晚上上床睡觉的时候觉得自己一无所有。其



Where To Find Your Diamonds



其实他并没有失去什么东西，

就因为他认为自己穷，

所以就越来越不满足。

.....

*Not that he had lost anything, but poor because he was
discontented and discontented because he thought he was
poor.*



实他并没有失去什么东西，就因为他认为自己穷，所以就越来越不满足。他说：“我想拥有一座金矿！”因此他一晚上都没睡着，第二天一大早就去找僧侣。

经验告诉我，如果僧侣一大早被叫醒的话，他一定会很不高兴。但是阿尔·哈菲德却不懂，他把僧侣从睡梦中吵醒，他问道：“您能告诉我在哪里能找到钻石吗？”

僧侣说：“钻石？你要钻石干什么？”

阿尔·哈菲德说：“我想拥有庞大的财富，却不知道上哪儿去找。”

僧侣说：“好吧。如果你能找到一条在崇山峻岭中穿行，河底有白色河沙的河流，那么，你就会在这些河沙中找到钻石。”

“你真的相信有这样的河流吗？”

“很多，很多。你只要出发去找就行了，只要你找得到，它们就属于你了。”

阿尔·哈菲德说：“我这就去。”